

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

### **Tazrawt n Master**

**Tayult** : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

**Tafurekt** : Tutlayt d Tsekla

**Tuzziyt** : Tasekla s Usenfali n Tmaziyt

### **Asentel**

Tasleđt tasentalant n wungal Tirga n  
lhif n Dawed MEKHOUS

### **Syur tnelmadin:**

1. Hamiche Nadjette
2. Haddad Lamia

### **Inesyuma :**

..... Aselway  
**KERRACHE Hachemi** ..... Anemhal  
..... Amekyad

**2021/2022**

# *Asnemmer*

---

*Di tazwara ad as-nini i Mass KERRACHE Hachemi tanmirt  
tameqrant, d netta i yellan s lmendad n leqdic-a seg tazwara almi d  
taggara.*

*Tanmirt akk i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles amaziy.*

*Ad as-nini tanmirt i Mass CHIKHI Mokran i d -yefkan afus n talelt  
deg tezrawt-a.*

*Tanmirt i usqamu n umeskayad i iqeblen ad yren tazrawt-a.*

*Di taggara tanmirt i yal yiwen iħemmel tamaziyt ama d isdawiyen ney  
d imeynasen.*

**NADJETTE/LAMIYA**

# *Abuddu*

---

*Leqdic-iw ad at buddey di tazwara i baba d yemma ezizen felli wid  
iæetben yef tyuri-inu. I Eimad afus-iw ayfus ad t-iħrez Rebbi, Nadin d  
Ilin yessetma ylayen.*

*I jeddi fellas yeefu yerħem ƣas yemmut mazal tasa teħreq fella-s, d  
dada Lyazid atirħem Rebbi.*

*I nanat-iw Djamila d Zoulikha ad asent-yesseyzif Rebbi di leæmer-  
nsent.*

*I emmi Lmadji d emumti D xwalti akken ma llant.*

*Lxalat emumi d dderya-nsent (  
Halim, Adel, Zahir, Ikram, Yasmin, Celin, Roza, Tiziri, Said, Aylan)*

*Yelli-s n wletma HANA ad tt-yehrez Rebbi.*

*Timdukkal-iw yal yiwet s yisem-is: Celia, Sabrina, Souhila, Mayssa,  
Sissa , Celia n emti, Wissam, Lamia, Bassma, Lora, Imen, Sara.*

*Yal win ssney iæawen-iyi deg kra ad as-inniy tanmirt.*

*Di taggara assiniy I MASS KERRACHE HACHEMI yellan s lmendad  
n leqdic-a tanmirt tameqrant.*

**Nadjette**

# *Abuddu*

*Ad buddey leqdic-a i :*

*I Baba ezizen fell-i , fell-as ad yeçffu Rebbi*

*I yemma ezizen fell-i atas, tmeniy-as tudert tazıđant tayeçfant*

*I Waytma hemley atas, ad yesseyziçl Rebbi di leçmer-nsen :Nabil, Bilal,*

*Lamine.*

*I ultma ezizen fell-i atas : Katia akk d teçcicin-is d urgaz-is.*

*Ilxalat n waytma tmeniy-asent tudert yelhan :Karima, Wissam*

*I emumi akk d xwali akken ma llan*

*I temdukal-iw ezizen akken ma llant*

*I selmaden-iw iyi-seçren segmi bdiy almad.*

*Tanmirt tameçrant I mass Kerrache i yellan yid-nney deg teçrwat-a.*

Lamiya



Agbur

## Agbur

<b>Tazwert tamatut .....</b>	<b>(10)</b>
<b>Ixef amezwaru.....</b>	<b>(12)</b>
<b>Tasnarayt.....</b>	<b>(12)</b>
Tazwert.....	(13)
1- Assisen n usentel.....	(13)
2- Iswi.....	(13)
3- Timental n ufran n usentel.....	(13)
4- Tizrawin immugen.....	(13)
5- Aseqsi agejdan.....	(13)
6- Turdiwin.....	(14)
7- Tarrayt nedfer.....	(14)
8- Beṭṭu n umahil.....	(14)
9- Assisen n umaru.....	(14)
a) Tudert-is.....	(14)
b) Ayen yura.....	(15)
10- Assisen n ungal.....	(15)
a) Agzul-is.....	(16)
Tagrayt.....	(16)
<b>Ixef wis sin .....</b>	<b>(17)</b>
<b>Tizri.....</b>	<b>(17)</b>
Tazwert.....	(18)
I. Awal yef ungal.....	(18)
I.1. Tabadut-is.....	(18)
I.1.1. ungal yur inagmayen.....	(19)
I.1.1.1. CHARTIER Pierre.....	(19)
I.1.1.2. YVES Reuter.....	(19)
I.1.1.3 REY Pierre Louis.....	(19)
I.1.1.4. BOUCHIKHI Ahmed.....	(19)

I.1.1.5.SALHI Mouhend Akli.....	(19)
I.1.2. Ungal deg imawalen.....	(19)
I.1.2.1. Deg umawal Asegzawal n tsekla.....	(19)
I.2. Awal yef tlalit d umhaz n ungal aqbayli.....	(19)
I.3. Tulmisin n ungal aqbayli.....	(20)
II.    Tabadut n usentel.....	(23)
yur inagmayen.....	(23)
RICHARD Jean Pierre.....	(23)
Bunfour Abd Allah .....	(23)
SALHI Muhend Akli.....	(23)
Deg tesnilest.....	(24)
Deg tsekla.....	(24)
yur imawalen.....	(24)
Deg umawal n usegzawal n tsekla.....	(24)
Deg uzyan aseklan.....	(24)
I.    Awal yef uleqqid.....	(25)
Tamuyli n TODOROV .....	(25)
Tamuyli n TOMACHVOSKI.....	(25)
Tamuyli n RICHARD.....	(25)
Tamuyli n BUNFOUR.....	(25)
II.    Awal yef tezyent tasentalant .....	(26)
Talalit n tezyent tasentalant.....	(26)
<b>Ixef wis krad.....</b>	<b>(28)</b>
<b>Tasleqt tasentalant.....</b>	<b>(28)</b>

Tazwert.....	(29)
Tasleđt tasentalant I wungal “tirga n lhif” .....	(29)
Asentel agejdan (asentel n Lherraga).....	(29)
Isental inaddayen.....	(33)
Tamuḥqranit/ tamuḥqranit n yiles.....	(33)
Tiggujelt (tayemmat).....	(34)
Llaz.....	(34)
Isured.....	(35)
Tabyest.....	(35)
Laman .....	(35)
Tawacult.....	(35)
Tagdi .....	(36)
Nniya.....	(36)
Lxiq .....	(36)
Tayri.....	(36)
Tagrayt.....	(37)
<b>Taggrayt tamatut .....</b>	<b>(39)</b>
<b>Amawal.....</b>	<b>(41)</b>
<b>Adlismuy.....</b>	<b>(44)</b>





Tazwert tamatut

### Tazwert tamatut

Tasekla d tigejdit n yal tayarma, d nettat i d lemri n tmetti, ulac tamurt deg umaḍal ur as-nefki ara azal, s yis-s i nezmer ad nessemgired gar tulmisin n yal tamurt ney tamnaḍt, yis-s i yettuzuxu yal agdud.

Tasekla taqbaylit tebna yef timawit d tira, telḥa-d aṭas s walal-a n timawt i tt-yeḡḡan ad tidir aḥal d leqren. Tasekla timawit d allal n taywalt, tressa yef wawal mebla allalen nniden, d anagi n wawal d wansay imawi, ad tṭ-naf d ayen tressa yef uwiwed, teqqen yer wallay i tṭ-iḥerzen, d allal n uḥraz d usiwed n umezruy si tasut yer tayed di tmettiyin ur nesēi ara tira, akken i d yenna Mouloud MAMERI(1991.44): « tetṭruḥu srid seg yimi yer umezzuy », Camila LACOSTE-DUJARDIN(17): « tamurt n Lzzayer tezmer ad tzux wayen tesēa deg tgemmi-is adelsan, tuklal ad tufrar gar tsekliwin n timawiyin deg umadal ». Maca tasekla taqbaylit ur teqqim ara deg ubrid-a n timawit, tuyal tekcem deg unnar n tira i tt-yesseksen seg tlam yer tafat. Annar-a d win wessiēen aṭas imi llant tewsatn n usiwed n tektiwin d tmusniwin , gar tewsatn-agi ad naf : tullist, amezgun, timuchuha, ungal...atg.

Ungal d yiwet gar tewsatn n tsekla taqbaylit yuran, aṭas unerni d ubeddel i d- yellan deg-s seg tlalit-is armi d ass-a, yal tasut d acu i d-tetṭawi d amaynut i tewsit-agi. Ladya seg tama n yisental, imi inagalen ttarun-d yef wayen i d-tṭemlilen deg tudert-nsen d wayen iceyben timetti-nsen dya anagal yessizel imru-s ilmend n tēgnit d zzman ideg yella.

Fef tewsit-a n tsekla yuran ad d-nawi awal deg leqdic-nney yef ungal. Adlis-a n usugen ideg i d-yettales umaru ayen yettidir, ayen yettwali, yettḥulfu, ney ayen i d-isugen ad yeḍru, d yiwet seg tewsatn n tsekla yuran, d adlis yemden yetṭawi-d yef tillawt s wudem aseklan, s tutlayt icebḥen, s useqdec n yiwudam d yisental yellan deg wallay n umaru.

## Tazwert tamatut

---

Ungal aqbayli yuy-d azar deg yiseggasen n Belaid AIT Ali i yuran ungal amezwaru, i wumi isemma « lwali n udrar » eeddan açal n yiseggasen ulac ungal yefyen s tmaziyt armi d aseggas n 1981 i d-yessufay Rachid ALLICHE ungal-is amezwar s wudem unsib « Asfel », yerna-d fell-as Said SAADI s « Askuti »1983. Deg yiseggasen n tescin, yura Amer MEZDAD « Iđ d wass », s yin d afella yal aseggas yettneri uttun n wungaleni d-yettefyen, d ixxamen n usezreg i d-yettlalen ladya di tmurt Lezzayer. Ungalen-a ttfen amkan deg temkardit n tmaziyt, wwin-d yef wačas n yisental i yeenan tagnit n tudert-nen am wungalen n tsekla tigraylanin-nniden, ula d ungal aqbayli deg-s atas n yisental i d-yettuyalen seg umaru yer wayed, yal yiwen yewwi-d yef wayen yerzan tallit-a i deg nettidir.

Ixef amezwaru

Tasnarayt

## Tazwert

Deg y ixef-a ad neereḍ ad nemmeslay yef wayen yeeṇan tasnarayt, assisen n usentel, iswi n tezrawt, timental i aḡ- yeḡḡan ad nefren asentel-a, tizrawin i yemmugen yef usentel-a umata akked d wuguren id-nmmuger seg wasmi I tebda, ad nefk kra n turdiwin i yef ara nebnu tezrawt, sin akkin ad neeḍdi ad nefk tameddurt n umaru d wayen, ad nessisen ungal “Tirga n lḥif” ad nexdem agzul-is.

### 1- Assisen n usentel

Tazrawt-nney ad tili yef tesleḍt tasentalant i wungal i yura Mass Dawed MEXXUS “Tirga n lḥif” i d-yefyen deg useggas n 2019 di tezriḡin TAFAT/ONDA . Ungal-a d wis sin i d-yessuffey unagal-a, yewwi-d asentel d amaynut iḥḥuza ddeqs n medden ladiya deg yissegasen-ayi ineggura, d asentel n trewla seg tmurt, “lḥerraga”

### 2- Iswi

Iswi-nney di tazwara d anadi deg tsekla yuran s teqbaylit, ssin akkin d anadi deg ungal n Dawed MEXXUS, yef yisental i d-yebder deg ungal-is “Tirga n lḥif” ama d asentel agejdan ama d isental inaddayen i d-yeddan deg ungal-a.

### 3- Timental n ufran n usentel

Deg tazwara ayen i d-aḡ-yeḡḡan ad nerr yer tewsit n ungal d aḥemmel n tyuri n wungalen s teqbaylit, sin akkin imi neyra ungal Tirga n lḥif nerra-d lwelha-nney yer usentel-is agejdan axaṭer d ungal gar imezwura id-yewwin yef lḥerraga, tarewla seg tmurt, akken i neelem ṭhuz aṭas deg tmurt-nney ladiya iseggasen-agi ineggura, rnu yer waya ulac win i ixedmen fell-as tazrawt n Master.

### 4- Imahilen yemmugen yef usentel n lḥerraga

Ma nger tamawt, yef tezrawin yemmugen yef usentel n lḥerraga, ur ugitent ara ney ulac maṭi, ladiya asentel-a ulac-it s waṭas acku iseggasen-a ineggura i d-iban s waṭas, deg yissegasen ieeddan d inig i yettwasnen, lḥerraga d udem nniḍen n yinig. Ad nebder kra n ungalen yemmugen yef yinig s teqbaylit.

✓ HOCINI Samira Ben Abdelmalek, 2020, Inig, ed Amal, Tizzi wezzu.

### 5- Aseqsi agejdan

Dacu d asentel agejdan d yisental innadayen i yef i d-yemmeslay unagal MEKHOUS Dawed deg ungal-is Tirga n lḥif? Dacu i ten-id-yessebganen?

## 6- Turdiwin

Ahat asentel n ħerraga dayen iccuden yer tegnit d lawan-agi i tetṭidir tmurt n Lezzayer.

Yezmer llan isental-nniḍen i d-yeddan yid-s ney i t-yessamaden.

## 7- Tarrayt n umahil

I wakken ad nefk tiririyin yef usteqsi agejdan, yessefk fella-y ad nadi deg tayult-a s telqay, tazrawt-nney ad tili terza ungal “TIRGA N LHIF” tazyant i nefren ad tt-neḍfer deg umahil-a d tasleḍt tasentalant.

## 8- Beṭtu n umahil

Tazrawt-nney, nebḍa-tt yef krad(3) n yixfawen

### 8.1. Ixef amezwaru(1)

Ad nezwar s tezwert tamatut, sin akkin ad nefk iferdisen n tesnarayt, ad nemmeslay yef umaru; tudert-is, ayen yura, rnu yer waya assisen n ungal n “Tirga n lhif” d ugzul-ines.

### 8.2. Ixef wis sin(2)

Deg-s ad nawi yef wayen yeenan tizri, awal yef ungal s umata d ungal aqbayli, tibadutin i as-fkan inagmayen d yimawalen, talalit-is d umhaz-is, tulmisiin n ungal aqbayli.

### 8.3. Ixef wis krad(3)

Deg yixef-agi, ad neeḍ ad nexdem tasleḍt tasentalant i ungal n Dawed MEKHUS “Tirga n lhif”, ad nekkas asentel agejdan d yisental innadayen, ad nekkas kra n tulmisiin deg ungal-a.

## Asissen n umaru :

Dawed MEKHOUS, d amaru s tutlayt taqbaylit, ilul deg useggas n 1973 deg taddart n « Ayalaḍ Imeḡḡat », læerc n At Brahem, tayiwant n uljraj, ayir n stif.

Taddart-a d tin icebḥen, yenna-d fella-s deg ungal-is, tettfeḡḡiḡ am lefnar, aqermud yerna ccbaḥa yef yixxamen-is, ibder-d tala n « Tabenna », ula d annar uffella d lhiba, yef yidis-is tajmaet din iferrun timsal, di leenaya n ssellaḥ yellan dinna, yer tama tazelmaḍt d asawen tt-banent-d tudrin-nniḍen, usant-d akken d tezzart qqaren-asent tudrin n At Brahem, yella udrar n « Tilla »( tala ællam) yerra lhiba d turrugza i tmurt n Leqbayel s umata d udrar « Ifellan » .

Dawed MEKHOUS yeyra deg At Brahem, almi d tesnawit ikemmel –as deg At Wartiran, ilmed tira n tmaziyt asmi yellayeqqar deg tesnawit n umeyras « Sliman AMIRA » n At Wertiran, imir-nni, yessuqel-d isefra yer teqbaylit, d amselmad (autoudidactique), d aæeyyan deg tdukliwin yemgaraden deg tyiwant-is, ass-a atan d anawar deg uyerbaz alemmas n At B rahem.

### Ayen yura :

- « Ussan n Tayri » 2008, yewwi araz n teskla Muḥand Akli Ḥeddadu deg unebdu 2019.
- « Tirga n Lḥif » 2019 ,d ayella n taluft n Ḥerraga
- « Tawenza » yeffey-d deg wayyur n Dujember 2021
- « Tidderwect-iw » 2022, yewwi-d yef iḥulfan n Yugerten

### Asissen n ungal

Ungal-a d wis sin i yura Dawed MEKHOUS I d-yefyen deg tizrigin tafat-ONDA deg useggas n 2019. Yesɛa 107 n yisebtar, azwel-is « Tirga n lḥif », yebḍa uzwel-is yef sin n wawalen « Tirga » d asget n wawal targit, « lḥif » d awal asuf amalay ur yesɛi ara unti ney asget.

Ad neɛddi yer tjellabt n ungal, isem n umaru deg iwsawen, sin akkin azwel s tlaṭinit akked d tfinay, ddaw-as yefka-d tugna, ilel d teflukt d taberkant. Mi ara nezzi yer deffir n tjellabt, ad naf tawlaft n umaru d kra n ijjeriden anda i d-yemmeslay yef iman-is. Fer taggara nufa-d tizrigin id yeffey ungal d wazal-is.

Ungal-a yewwi-d yef waṭas n yisental yecnan tameddurt n yilemziyen deg tmeṭṭi tazgayrit s umata, laḍya uggur n lḥerraga . Amaru yules-d targit yufa-ṭṭ deg meqrub ssbeḥ, deg-s aṭas n yiwudam, maca udem agejdan d Beɛɛu, d ilemzi, d agujil n yemma-s, yerwa lḥif d umenter, yebya ad yerwel, ad iruḥ seg tmurt, maca lmektub yugi-yas.

Akken ad yessiweḍ izen i yimeyriyen, yessexdem umaru tutlayt neṭṭmeslay yal ass, teshel, yessetbee-itṭ-id s kra n yinzan d yisefra s yessen i d-yefka tamuḥli n tmeṭṭi taqbaylit.

### Agzul n ungal

Tirga n lhif d ungal id yewwi-n yef yiwet n targit i yufa umaru, targit-a terza ilemzi iwumi qqaren Beɛɛu.

Yebda-d umaru ungal-is s kra n ugram n taddart-is yettwali tecbeḥ, sin akkin yules-d targit-is, Beɛɛu d agujil n yemma-s, yekker-d s lyid d tmuhqranit i yiman-is imi yesɛa temtṭut n baba-s d ddreya-s, yettwala d akken d aberrani i yella deg uxxam-nni, ɣas akken tameṭṭut n baba-s leɛmer texdem-as lmenker ney tessemgard-it seg ddreya-s, ney tejreḥ-it, tḥemmel-it am netta am tarwa-s, rnu ɣer waya Beɛɛu ur ixeddem ara segmi ara ad yekker, netta yettef taqernit-is deg taddart, taqernit-agi d amkan deg taddart imi Beɛɛu yal ass din i yettyimi, yuɣal qqaren-as taqernit n Beɛɛu, almi d yiwen n wass yesla i mmi-s n taddart-is yettmeslay d wayed yef trewla seg tmurt(lḥerraga) , dya teejeb-as temsalt-a teqqim-as deg wallay-is, yebya ad yebɛed seg lhif ideg yella, almi d yiwen n wass yerfed tabalzt-is d abrid ɣer Bgayet sin-a ɣer Fransa deg teflukt.

Ibeqqa sslam i baba-s, yewwi kra n lusayat yeqlad wul n baba-s ɣer mmi-s, yeffey Beɛɛu yelheq ɣer temdint, kra n ussan kan, yerkeb taflukt, maca lmektub yugi-yas, qqaren wat zik anda ur ak-yektib ara ad tečč-ed ayrum fiḥel ma nnuda fell-as, daya-agi i as-yedran i Beɛɛu imi ur as yektib ara ad yeffey seg tmurt, ur yeffiy ara, ɣas akken maci yiwet n tikkelt kan i yruḥ, yal tikkelt yettuɣal-d almi d tamurt-is.

Deg umecwar-a yezzifen Beɛɛu yelmed aṭas n tyawsiwin, ifaq i yiman-is d akken d uḥric i yella, yesɛa tabyest, ḥemlen-t yemdanen, irbeḥ-d aḥal n yimdukkal, ladya wid i t-iɛawnen akken ad yexdem, yeldi-yas tiwwura n lxir, yuɣal d amɛellem.

Beɛɛu yuɣal-as-d ussirem deg tudert, yufa iman-is deg temdint n Bgayet, yekkes tikti n lḥerraga seg wallay-is , yuɣal almi yerbeḥ yerna yesserbeḥ imawlan-is, yettcegiɛ idrimen i baba-s, yuɣal yettzuxu seg-s deg taddart, yuɣal yesɛa lhiba.

S wakka amaru yuk-id seg yiḍes tfuk targit, maca di taggara ad naf nugmed aṭas n tyawsiwin yelhan seg-s, yefka-d yiwet n temsalt n ilemzi gar waṭas n yilemziyen i yettidiren am Beɛɛu, sean yiwen n iswi ad fyen deg tmurt. Win yellan am Beɛɛu ilaq ad yexdem deg tmurt-is axir n tmura tiberraniyin.

### Tagrayt:

Ɛer taggara n yixef-a, newwi-d yef tesnarayt d yiferdisen-is, sin akkin nefk-ad awal yef umaru d tudert-is s umata, d wayen yura, ɣer taggara n yixef-a nemmeslay-d yef ungal, nefk-ad agzul-is.





Ixef wis sin

Tizri

## Tazwert

Akken ad nessawed yer tesledt tasentalant n ungal “TIRAGA N LHIF”, yessefk fella-nney ad nawi awal yef kra n tbadutin n wungal s umata d ungal aqbayli i as-fkan innagmayen ney imawalen, rnu-yas talalit d umhaz-is seg yissegasen yezrin almi d ass-a. Sin akkin ad neddi yer usentel, aleqqid, d tezyent tasentalant; tbadutin-nsen d kra tmuyliwin-nsen.

### 1. Awal yef ungal:

Ungal d yiwet gar tewsatin n tsekla i yuyen adeg deg tsekla taqbaylit, yesæa atas n tbadutin, atas n unerni d umgired i d-yellan deg-s seg tlalit-is armi d ass-a, yal tasut d acu I d-tettawi d amaynut i tewsit-agi ladya seg tama n yisental, imi inagalen ttarun-d yef wayen I d-ttemlilin deg tudert-nsen d wayen i ceyben timetti-nsen. Dya anagal yessizil imru-s ilmend n tagnit d zzman ideg yella s telqay.

#### 1.1. Kra n tbadutin n inagmayen:

Ungal d tawsit yuran tesæa azal yer yimura, imi d tin i d-ijjebden imeyriyen s wayen I d-tettawi d yisental yerzan tudert n yal ass.

##### 1.1.1 Ungal yur PIERRE Chartier:

Ungal d adlis n usugen, d tawsit n tesrit yezzifen yessexdam iwudam I d – yettaran yer tilawt, nessawed ad nefhem tanefsit-nsen.

##### 1.1.2. Ungal yur REUTER Yves:( 2005.6 )

Ungal d tawsit n tesrit, tcud yer tira.

##### 1.1.3. Ungal yur PIERRE Louis Rey: (2001)

D talya tamaynut am wakken dimersi n tesrit d ayezfan, I d yeffyen deg usugen, dallus n yiwet n tmacahut deg-s iwudam.

##### 1.1.4. Ungal yur BUCHIKHI Ahmed:( 1987.88)

Ungal d tasugnant yettwarun s tesrit, tullist tettkel yef tullizt d udiwweni, nezmer ad naf atas n tewsatin n wungal: ungal amazay, ungal amsartu...

Ungal yeymer unti n tsekla, ladya tagara-ya yas akken di tazwara yufa uguren akken ad yaf amkan-is gar tewsatin nniḍen.

##### 1.1.5. Ungal yur SALHI Muhend Akli: (2012.73)

Ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara netta d tullist, ungal d aḍris yezzifen, macci am tullist tin yer-s ttuqten deg-s yiwudam, yerna tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist.

## 1.2. Tabadut n wungal deg yimawalen

Ula d imawalen seg tama-nsen ur zgilen ara tamidrants-a, fkan-as tabadut, yal amawal amek i tt-id-yewwi.

### 1.2.1. Tabadut n ungal seg tama n umawal n S.A Larousse : (1989 P 335)

« ungal d ađris n tesrit yezzifen, yettawi-d ayen ur nella ara di tilawt, yettmeslay- d yef usnenri akk d wayen yeenan tanefsit n yemdanen yemxalafen».

## 2. Awal yef tlalit d umhaz n ungal aqbayli

Tasekla n tmaziyt d yiwet gar tsekliwin n umađal, d tin i d-yuyen abrid yzzifen, almi d-tewwid yer tira, tettnerni seg tallit yer tayed almi id-tewwed yer tizi n wassa.

Imi tebda tsekla d tewsat-in is ttiwsient, adeg n wungal yettef amđiq deg umađal, yebda seg lıerb, yerza-d yer tefriqt anda yettef amkan-is deg Lzzayer, maca ur yeqqwi ara, acku yella-d d timawit kan , akken id yenna Mouloud MAMERI : « timetti taqbaylit tella ladya d timawit » maca timawit-a ur tdum ara, tasekla tekcem deg wannar n tira di tasut tis **XIX** , tikti n tira tella-d i tikkelt tamezwarut s yur yimrabden irumiyeen, id-igemren atas n tewsat-in n tsekla timawit deg useggas 1946, s waya ad naf tasut-a tesnerna-d yiwet n terbaet n yimusnawen izzayriyin, maca anekcum arumi yer tmurt n Lzzayer, iħetteem fella-sen akken ad arun s tutlayt tafransist gar-asen ad nebder ; Mouloud MAMERI, Mouloud FEROUN , Malek HADDAD, Moussa HADDAD.....atg

Acu kan tira-nsen tesbanay-ed d-akken d aqbayli i t-id-yuran yas akken tafransist-nsen ur temgarad ara yef tin irumiyeen, , akken i d-tenna Goalland Pernet(1973.329) : « ma yella ass-a ulac ungal s teqbaylit annect-a ad tilli sseba-s d uguren n tmetti akked tansa mačči d lexsas n usnulfu aseklan. » . Maca afares deg tsekla yuran, ur yeqqim ara s tutlayt tafransist, tennerna-d seg tallit yer tayed, ladya seg wasmi id-inulfa ugemmay alađini i tira n yidrisen n tsekla taqbaylit, akken id tenna SADI Nabila(2011.154) « tasekla tatrart tella-d i tikkelt tamezwarut si twsat-in n tsekla timawit tuyal ttwasnent s tira ».

Aya yella-d i tikkelt tamezwarut syur Bulifa d Belaid at Ali , wigi slulen-d tiwsat-in timaynutin deg tsekla taqbaylit, Belaid at Ali d amezwaru i yuran ungal n teqbaylit, i wumi isemma « lwali n wedrar » deg yiseggasen n 1946 d 1948, di tallit n unkecum Arumi yer tmurt n Lezzayer, deg iseggasen 1963 irumiyeen ssutren deg-s ad yaru timucuha n Leqbayel s teqbaylit.

Deg tassut tis 20, ungal yegla-d s wađas n yinerniyeen, ama seg tama n ugbur ama seg tama tyessa.

Deg useggas n 1981, yessufey-d Rachid ALLICHE ungal-is amezwaru s tutlayt n tmaziyt i wumi isemma « Asfel », idfer-it-id ungal n Said SAADI i wumi isemma « Askuti » deg useggas 1981, ma yella deg useggas n 1986,

Rachid ALLICHE yura-d ungal-is wis sin s uzwel « Fafa », yas akken imyura mugren-d atas n uguren maca uran-d atas n ungalen imaynuten seg tallit-nni yer wass-a.

Ihi s waya tuyał tsekla taqbaylit tedfer abrid n usnerni, yal aseggas yettili-d umaynut, yuyał ungal aqbayli yettef amdiq-is gar wungalen-nniđen, segmi i d-tban tira, tewwi-d amaynut.

### 3. Tulmisin n wungal aqbayli

Ungal d tawsit gar tewsatın n tsekla yuran deg tsekla taqbaylit, yesea tulmisin tigejdanin iyef yebna, akken ad yeffey ungal yesea tayessa, yessefk yef umaru ad yedfer tulmisin n ungal akken iwata.

Ihi, ad d-neered ad d-nebder ayen yef yebna wungal aqbayli, yas akken ur mxalafent ara s waṭas yef tin n tmacahut.

#### 3.1. tutlayt

Tutlayt d allal n taywalt gar n yimdanen, ney gar umaru akk d imeyri, yes-s i d-qqaren tikiwin-nsen, tutlayt n wungal ad tt-naf tikwal srid, tikwal d tarusridt, deg kra n wungalen d-naf imyura ssemrasen kra n wawalen ijentađen (ireṭṭalen) ama seg taerabt , tafransist, tatelyanit....atg

#### 3.2. Adeg

Adeg d amkan i d-yeskanen anda i d-ḍerrunt tigawin d inedruyen n wungal. Aglam n wadeg yettili-d s ussemres n yismawen d lewsayef n yimukan anda tḍerru teḥkayt akken i d-yenna SALHI Mohend Akli (2012.11) : « Adeg d aferdis di tesleḍt n tsiwelt .D adeg i d-immalen anda tḍerru tigawt, d netta dayen i d-yessekanen deg waṭas n tignatin amek i-iga umdan ».Arnu yer waya imerna n wadeg i itezzin deg wungal, d imataren i yetteawanen imeyri ad d-yessugen inedruyen, akkeni i d-yenna Jean YVES (1979.51) yef ungal : « deg uḍris, adeg yettbaddad s yimerna it-id-yeskanen ». Adeg n wungal yezmer ad d-yili d tidet, akken yezmer ad yili d asugnan, akken ad as-yefk rruḥ i wungal.

#### 3.3. Akud

Akud d lweqt deg ḍerrun yinedruyen yettnernin si tazwara n wungal alamma d taggara-s SALHI Mohend Akli yenna-d( 2012.32) : « Akud d aferdis di tesleḍt n tsiwelt yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n tḥekkayt, llan sin lesnaf n wakud di tesleḍt n tsiwelt :Akud agensay, Akud aniri ».

### 3.4. iwudam

D iferdisen igejdanen iyef yebna wungal, d nutni i yesselhayen tigawin d yinedruyen, SALHI Mohend Akli(2017.18) yenna-d : « Iwudam d aferdis agejdan di tesledt n tsiwelt, am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg, ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akked umdan, awadem, ittili kan deg uđris, tudert-is teqqen yer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n teħkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teħkayt ».

Iwudam ad ten-naf bđan yef snat n tewsatın

#### 3.4.1. Iwudam igejdanen :

Inedruyen n wungal akk cudden yur-sen, d nutni i d assaden, akk inedruyen n wungal cudden ar yur-sen, assad yemxalaf seg wungal yer wayed yezmer ad d-yili yelha, akken yezmze ad yili d win n diri

#### 3.4.2. Iwudam inaddayen

D iwudam i yettilin deg yal ungal, yas akken ur ugten ara maca d nutni i yellan d sebba n đerru n kra n yinedruyen, akken zemren ad ilin d win yettaken afus n lemawna i yiwudam igejdanen.

### 3.5. Tigawin

D inedruyen i yef yettwabna yal ađris ney yal ungal.

### 3.6. Allus

D tulumist yettuqten deg ungal, yesea akk iswiren n tesnilest timsislit, tasnilest, taseddast, amawal akken yezmer dayen ad yili wallus dixel n tefyirt.SALHI Mohend Akli yenna-d(2012.24) : « Allus d tuyalin n yiwet n tayunt, tezmer ad tili tayent-a d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy, ama n tkatit, ama n wanya, ama n unamek ».

### 3.7. Asentel

Awal asentel yemmal-d takti i yef i d-yewwi uđris, yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen ama deg uzeđta n unamek. SALHI Mohend Akli yenna-d (Ibid P33) : « Asentel agejdan i yef i d-yettmeslay wungal aqbayli, d asuter n tmagit n yidels amaziy i yezran annar-agi n wungal ».

### 3.8. Amsawal

D win i d-iħekkun taħkayt deg uđris n tsiwelt, ur yettili ara deg tilawt am umaru, yettili kan deg uđris, llan krađ (3) n lesnaf n yimsawalen; Amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awudem.

### 3.9. Tunuyin n uyanib

#### ➤ Tugna ney tunuyt

D tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen, d tuddsa n tenfaliyin n yal ass, llan sin lesnaf n tugniwin.

-Tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt)

-Tid yeqqnen yer unamek.

#### ➤ Ayanib

D abrid yefren i usnulfu akken ad d-yini ayen yebya deg uđris.

Daswir unnig (ɛlayen) n tutlayt, llan deg tmeslayt n zik d tin n tura ; yessemras-iten win yettmeslayen ney win yettarun, akken ad yessiweđ lmeena ugar, ad d-yejbed lwelha n win iwumi ihedder ney win yeqqaren ađris-nni, yerna ad yefk tahuski (ccbaha) i yinaw-ines. Gar tunuyin n uyanib i yellan ad nebder : aserwes, tumnayt, tesedrest, taydisemt....atg

### 3.10. Aglam

D ađric deg uđris igellem-d inedruyen, iwudam, d wadeg anda đrant tegawin-nni iyef id yettawi wungal, d wakud melmi i teđra tidyanin-nni.

## 4. Asentel

Asentel d tizri fella-s i yebna udris aseklan, asentel agejdan yessbanay-d lebyi n umaru d wayen uyur yebya ay-yessiweḍ, ma d isental inaddayen d nutni I yetteawanen amaru ad yesnerni tiktiwin-is, tikwal yettban-d usentel di tazwara n uḍris, tikwal alamma d taggara, yal tikkelt amek I yebna uḍris yezmer ad yefk asentel srid yezmer d arusrid.

SALHI Muhend Akli yenna-d(2012.40) : “Di tesleḍt taseklant awal « asentel » immal-d takti (am tayri, am yinig, am tṭar,am tmettant...) iyef id yewwi uḍris, yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen maqaraben deg unamek) ama deg uzeṭṭa n unamek (tifyar d tugniwin n uyanib, maqaraben deg unamek).

### 4.1. Tibadutin n usentel

#### 4.1.1. Fur inagmayen

- Asentel yur RICHARD Pierre: ( 89)

« Asentel d akmam d amenzay n tudḍsa, asentel yebna am uferdis iy-yeḡḡan ad neqelleb yef waṭas n unamek agensas n udlis,[...] isental imeqranen deg idlisen, wid i yebnan tayessa-s yefren, d nutni ilaqen ad ay-d-begnen tasarut n tudḍsa yettwaseqdacen s tuget, d wid yettemlilin d tegnit ibanen, talsa da, ney anda nniḍen temmal-d amlak »<sup>1</sup>

- Asentel yur BUNFOUR Abed Allah: (1999, P47)

« Nettmeslay-d s umata yef usentel n tayri, n twacult, tagrawla, agama..., asentel dayen yettawi-ay yer tilawt n tmusni ney yer tirit n tnefsit akk tirit n tikti»<sup>2</sup>

- Asentel yur SALHI Muhend Akli: (2015, P 38.39)

« awal asentel d tamsalt i yef yebya umeskar ad immeslay fella-s deg uḍris-is, tamsalt-agi yebna-tt umeskar d taktiwin, ad ten-yefhem unermas mi ara yexdem assayen gar wawalen n tefyar n uḍris »

<sup>1</sup> « un thème serait un principe concret d’organisation, un schéma[...] , autour duquel aurait tendance à se constituer et à se déployer un mode[ ...] Les thèmes majeurs d’une œuvre, ceux qui en forment l’invisible architecture, et qui doivent pouvoir nous livrer la clef de son organisation, ce sont ceux qui s’y trouvent « développés le plus souvent, qui s’y rencontrent avec une fréquence visible, exceptionnelle. La répétition, ici répétition, ici comme ailleurs, signale l’obsession »

<sup>2</sup> « on parle généralement du thème de l’amour, du vin, de la famille, de la guerre, de nature..., le thème renvoie ainsi à une réalité ou à une psychologique et idéale »

#### 4.2. Asentel deg tesnilest (1987.89)

Asentel deg tesnilest s umata d aferdis n timawit yettwasnen s yur imekkayen deg taywalt

#### 4.3. Asentel deg tsekla(1987.88)

Asentel deg tsekla yesbadut-id umusnaw “SHLOMTH Rimmon-kenen” deg unnadi-is yenna-d:

« D tasuki anda anejmue yedra-d seg uferdis n aruyil n uđris, s uzewlan, tayunt I yettuyal usentel deg tsekla ur yelli s umizwer n tefyirt maca win n uđris yettunehsab am irkula, ma d ađris yesbgan-d ugar n wazal n tefyirt-is »<sup>3</sup>

### 5. Asentel deg imawalen

#### 5.1. Tabadut seg tama n usegzawal n tsekla (SALHI Mouhend Akli 2012.497)

Awal asentel yemmal-d ayen I nettmeslay s tsekla akked d iferdisen I d-yettefyen s ugbur n yidlisen.<sup>4</sup>

#### 5.2. Tabadut seg tama n usegzawal n uzyan aseklan: (2012.497)

Deg uzyan aseklan, asentel yemmal-d tikti am tayri, tamettut,tamagit...atg, aya yettwasemrasen s wudem arusridur d-yettban aradeg wassad,d-yettbanen s tidet. Isental yefren, s umata llan s tyessiwin n ssah, diyen mgaraden deg unnar n tesnilest, awalen d tugniwin. Kra seg wawalen-a,zemmren ad d-fken awalen isental. Iferdisen-a mmalen dayen iwumi neqqar uleqqid.<sup>5</sup>

<sup>3</sup> « une construction don't l'assemblance s'effectue a partir d'elements discontinus de texte, en bref l'unite plus large a laquelle se refere, le theme en litterature n'est pas de l'ordre de la phrase mais de celui du texte represente plus que la somme de ses phrases »

<sup>4</sup> -Aron(p),et al, Le dictionnaire du litterature,Quadrige,Puf France,2012.p 497.

« Le theme,designe le sujet dont on parle et donc,en litterature,toutes sortes d'elements de contenu ou de forme qui apparaissent dans une ou plusieurs oeuvres »

<sup>5</sup>Joelle Gardes-Tamine,Marie Claude Hubert, CRITICA : Dictionnaire de critique litteraire,Ed, Ceres ,1988 .P.P. 314-315. « en critique litteraire,le mot (theme) designe un concept , une idee comme l'amour, la mort, la reaction qui sont souvent sous differentes formes dans une oeuvres \*...+. Les theme d'une oeuvres qui sont souvent sous- jacent ou formulés indirectement, ne s'edentifié pas avec son sujet qui est clairement affirmé. Les thèmes qui son abstraits et généraux, s'incarnent dans des formes concrètes et particulières à travers les matériels linguistique, les mots, les images. Certain de ces mots sont r »current et peuvent constituer, des mots-thèmes\* ...+. Ces élément constituent ce que l'on l'appelle des motifs.



## 6. Awal yef uleqqid

D aferdis n unamek n udewenni deg yidlisen iseklanen yettaru yef kra n tugniwin ney yef kra n yeħricen n tigawt.

Ad nefk kra n tmuyliwin n kra n inagmayen yef uleqqid

### 5.1. Tamuyli n TODOROV akked OSWALD DUCROT (1972. 280,281)

Aleqqid yesɛa azal d ameqran deg tesleđt tasentalant, nettnadi yal tikkelt ad nebdu ađris d iħricen imectaħ isehlen i lefhama, nettnadi ad taweđ tesleđt yer lbeed n yiswiyen-is, TOMACHVOSKI yewweđ almi i d-yenna “yal tafyirt tesɛa limarat-is, lmeena-s d aħric amectuħ mađi n tyawsa tasentalant”.<sup>6</sup>

### 5.2. Tamuyli n TOMACHVOSKI ( 1972.281,282)

Netta icud tizrawin-is yer yeħricen imectaħ n inmalayen ayen iwumi yeqqar uleqqid (limarat n usentel) yefka-d tamuyli-s yef ugzam n tyessiwin aqead n limarat yef leħsab n taggayin i d-yeglem limarat yettbedilen tagnit ssawalen-asen limarat n usentel i iteddun, wid ur yettbeddilen ara, d limarat ur ittedun ara.<sup>7</sup>

### 5.3. Tamuyli n RICHARD Pierre: (1997. P55)

Aleqqid ħur-s yessebgan-d anerni n tarayt tesentalant yer tesleđt talqayant n tmeslayt n umaru, deg tyuri tamezyant ad d-nebdu deg « tesleđt n tegnatin tidarsanin akken ad naweđ yer tyessiwin tisentalanin » . yebya ad yessbgen tulsiwın am uferreq n tayunin n tumest lemɛani i d-immalen talya tayessant deg uđris n lebyi ney tikti ur nettbedil ara.<sup>8</sup>

### 5.4. Tamuyli n BUNFOUR : (1999. 48)

<sup>6</sup> Todorov Tzvetan et Ducrot Oswald, Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Ed. Du seuil, 1972 PP 280-281

« on a toujours, cherché à découpé l'ensemble d'un texte en unités plus petites et plus intelligible ;\*...+, on cherche à poussé l'analyse de plus en plus loin : Tomachvoski allait jusqu'à la proposition (« chaque proposition possède son propre motif » c'est-à-dire ce qui est la « plus petites particule du matériau thématique »)... »

<sup>7</sup> « ...Tomachvoski s'attache à l'étude de la plus petite unités syntaxique(encore qu'il l'appelle « motif » et la fasse coïncider avec la proposition) ; et il propose une première subdivision des prédicats « classant les motifs suivant l'action objective qu'ils décrivent », « les motifs qui changent la situation s'appellent des motif dynamique, ceux qui ne la changent pas, des motifs statique.... »

<sup>8</sup> Roger JEROME, 1997, P 55.

« .... Les travaux les plus récente de J.P Richard attestent l'évolution de la démarche thématique vers l'analyse des minutieuse des traits du langage de l'écrivain. Ainsi, dans Micro lectures, c'est en partant « de l'analyse des faits textuels pour rejoindre les structures thématique », \*...+ J.P.Richard tente de repérer..., les répétition comme les dissémination d'élément des sens qui relève la forme structurante, au niveau du texte, d'un désir ou d'une obsession »

Aleqqid d tayunt tasentalant tamezyant mađi, yef waya tamsirewt mgal asentel netta d tayunt tameqrant [...] aleqqid yettwelih yer usentel mebla yes-s yettili d awal kan iccud yer tyawsa ney yer tmiđranin.

## 6. Talalit n tezyent tasentalant

Tazyent tasentalant d yiwet gar n tarrayin n tesleđt taseklant, i d-ibanen deg yiseggasen n 50, amezwaru i d-isbedden tarrayt-a d BACHLARD Gaston, sin yur-s deffren-d wiyyađ am RICHARD Jean Pierre, POULET d STAROBINKY, tazyent-a tella-d d “tazyent tamaynut” anect-a yessuzel awal gar wid yellan d tatrara d wid yellan mgal-is, maca tazyent-a tamaynut tennerna s tayulin: tasnilest tasnimansleđt, tasenyessa, asexleđ gar snat n taggayin n tezyent taseklant, yeslul-d atteki n kra n yizyanen yer tezyent tasentalant, imusnawen n tezyent-a ttwanetđmen s leqdicat n BACHLARD, ney s wid id yesslulen ayerbaz n “GENEVE” i yellan s lmendad n RAYMEND Marcel, tizyanin-a bnant yef wassay n tdukli akked d uđettec I d yettuyalen s lfayda, yerna ttwalin ayen yelhan iwakken ad d-sufyen tikti s timmad-nsen, BERGEZ Daniel (1999.86): tamuylı n tezyant , ur yesıi ara assay d uhasil, ur teddis ara yef kra n udru maca tetđnernaı am unadı I d yekkan seg tlefut<sup>9</sup>.

SALHI Muhend Akli yenna-d(2015.39): azyan asental yefreq yef sin n iberdan, deg ubrid amezwaru, walan-t kra n yimusnawen gar-asen BACHLARD, d asleđ n uzeđta n tikta n wamek ttbedilent talyiwin n usentel deg wayen yura umeskar ney deg wayen uran deg yiwen n zzman, deg ubrid wis sin, ttwalin-t yimusnawen wiyyad d asleđ n wassayen yetđtilin gar uzeđta n tikta d tsugna n umeskar ney n uyerbaz aseklan.

<sup>9</sup> « c'est que le point de vue thématique n'a rien d'un dogme : il ne s'articule pas autour d'un corp de doctrine, mais se développe comme une recherché à partir d'une intuition central »



Ixef wis krad

Tasledt tasentalant

**Tazwert :**

Deg yixef-a ad neeređ ad neg tasleđt tasentalant i ungal « Tirga n Lħif » n umaru MEKHUS Daoud, deg-s ad nemmeslay yef usentel agejdan n ungal, akked yisental inaddayen wid yellan deg ungal-a.

**1. Asentel agejdan :**

Imi nga tayuri talqayant i wungal, nessawed ad nesken asentel agejdan iyef yebna ungal-a. Nufa d akken yules-d akk ayen yettidir ilemzi deg tmeđđi taqbaylit deg tallit-a.

Deg ungal-a amaru yules-d tudert n yiwen ilemzi umi ssawalen Beεeu, d lebyi-s n trewla seg tmurt, ayen it-yeđđan ad yessiwed yer tikti-a d uguren ideg yella yettidir.

Asentel-a n ħerraga yettef amđiq meqqr deg ungal-a, imi yewwid fell-as seg tazwara almi d taggara, anggaru-a yessebgan-d lħif d tmuħeqranit iten-yessawden ad fernen ad ten-yečč lħut wala ad idiren di tmurt-nsen, ħas akken zzay-it fell-asen lyerba, imi đđan imawlan-nsen, d leħbab-nsen, maca yessefk fella-asen ad ruħen ad d-awin ameic-nsen, akken ad rewlen seg ddel.

Maca amaru yefka-d snat (2) n tmuyliwin ; di tazwara, tarewla seg tmurt d slak, di taggara, win yufan iman-is deg tmurt-is ulac kra yecban tamurt-is, zdat n yimawlan-is.

**a. Awalen isura**

« ilaq ad nerwel sya »Asb18

« widak i tħruħen deg teflukin, reglen yer berra zegren lebħer » Asb20

« yewwed lawan ad tt-đđey ad yas wass ad nuħal ħur-s s wudem-nniđen »A“Tanya akken asif-nni ur txeddmen ara i trewla dya widak ur isein ara lekwayed (ħerraga)” Asb 101

“ħerraga i tebyiđ ad tiniđ a wayi?” Asb 20

“ ay ađeglul ħerraga akken l as-iqqar uklelman” Asb 20

“as-d-ildin tawwurt n trewla yer tmura berra (ħerraga) wayi di tama” Asb 36

“D acu l tebyiđ a Dda Lbac yal ass kečč d izli n tyeđđen d ħerraga” Asb 92

“ Tanya yer wallalen n ħerraga akk ad tamsalt-is” Asb 92

“yerna tesseið zher kan yemgarad-iyi taluft n trewla umdakkell-iw l d-yeddand d yid-i” Asb 35

“dya netta ur igin ara yeqqim yettxemmim deg urgaz-ayi i as-d-ildin tawwurt n trewla yer tmurt n berra” Asb 36

Nekk ur seið ara asurdi ilaqen i trewla, ilaq ad hewsey axeddim” Asb 37

Nekk s yiman-iw d tarewla i d rewley ttfey-d abrid srid yer temdint” Asb 63

“d acu keč tegreð-iyi-d abrid-ayi trewla ggiy tasa-w d tayri-w dinna” Asb 105

### Awalen isura

“nutni ur elimen ara lebher ičča-yasen yiwen, acku uyalen-d akk ala yiwen” Asb 49

“ilel eyant lemwaji-is ttasent-d s nnuba ta teweer ta teshel” Asb 51

“ Tanya ilaq ad zrey d acu-tt n teflukt-a tameqqrant, ma d-leali-tt ney d tamezyant” Asb 37

“lhaşun lmuja tettawi taflukt nuba yer tama tayeffust, nuba yer tamatazelmađt” Asb 49

“ tasusmi tezdey akk taflukt-nni” Asb 51

“Illa ad nemwafaq ad nruh sya deg atas yid-ney acku taflukt-a meqqert tezmer ad teebbi seg xemsin yer meyya n yimdanen” Asb 101

“ Beεeu tekcen-it tawla targagayt, acku yežra taflukt ad irkeb, yežra ačal yid-sen ara irekben deg-s” Asb 39

“ yiwen yettef deg ujgu-nni alemmas n teflukt, wayeð yettef deg umdakkell-is” Asb 49

“acku qlilit deg-sen wid yewwden akan n ugemmađ, sean zher darin deg lber” Asb 21

“ ar tura mazal tthewwisen fell-asen imawlan-nsen, etben ula d iyallen n laman, ur elimen ma mmuten ney ddren” Asb 21

“D acu abrid iweer atas tamurt la gres akk d turk sersen din-a iyeccefen yer dixel n wasif-nni” Asb 101

**Imyagen**

“dya d ayen i ay-yeğgan nerwel-d s yin, mačči d tamurt-nney i nyunza” Asb 63

“anda ara ad nruh ad neṭṭes ma yella nerwel newweḍ yer temdint” Asb 63

“Jmaeliman ara yeḗnen widak l ttruhun deg teflukin, reglen yer berra zegren lebhur” Asb 20

“Tebra arma nuḡal sani i d-nekka win yebya ma ulac ad sufyeḡ tarwiḡt-is da arma yečča-t d iselman” Asb 44

“ wa ad ruḡen deg teflukin aten-ččen iselman” Asb 68

“Iseā wayi lḡeqq a wwah ad ruḡey ad mmtey, ufiy-d abrid ad rewley fell-asen” Asb 37

“bac ad aggaden madden ur ttruhun ara, yerna ur rewlen ara deg-s” Asb 101

“ ad ruḡey yer tmurt anda ur yissinen ur ten-ssiney” Asb 29

“Iliḡ ttarguy amek ad ruḡey yer temdint tura ad zegrey lebhur yerna ” Asb 37

“Ilaq ad ruḡey ad beddley udem l tudert-iw ad rewley yer temdint” Asb 99

“byiy ad ruḡey ad gney seiḡ anda ara sersey aqerruy-iw” Asb 31

“Anda d-yezga lḡemmam l yetṭes, ad ruḡey yur-s ad sersey aqerru-inu ctaqey naddam ” Asb 33

“ Beεeu tekcem-it tawla targagayt, acku yeḗra taflyukt ad irkeb” Asb 39

“ yeḗra ačal yid-sen ara irekben deg-s” Asb 39

“ Beεeu d umdakkel-is Dda lbac rekben tamesrifegt srafgen srid yer ṭturk” Asb 101

“ula d tiḡdayin hergent deg teflukin n lmut” Asb 20

**Ismawen**

“nutni ur elimen ara lebher ičča-yasen yiwen, acku uḡalen-d akk ala yiwen” Asb 49

“ilel eyant lemwaji-is ttasent-d s nnuba ta teweer ta teshel” Asb 51 tamesrifegt,

“rekben deg-s bdan teddun, armi wwḡen yer tlemmast n yilel tebda teflyukt-nni tettmil s ya yer s ya” Asb 43

“ wwin-d lbiza yer ṭturk d acu urɛad ur d-uɣen abeyyi n tmesrifegt ad ruħen”  
Asb 96

“Beɛɛu d Dda Lbac wwɗen yer tmurt n ṭturk, ruħen srid yer tama-nni n umalu”  
Asb 101

“ wwin-d lbiza yer ṭturk d acu urɛad ur d-uɣen abeyyi n tmesrifegt ad ruħen”  
Asb 96

“iyallen n teylist n lzzayer ɣran belli ulac fell-as ma yella serrħen-asen, dya armi kfan awal” Asb 68

“ iyallen n laman serrħen-asen-d deg usagen n Bgayet” Asb 72

“s yin ad neffel yer tegrigit deg teflukt, dya s yin yer tegzirin n ṭtelyan s yin yer fransa” Asb 93

“ d acu ilaq yiwen ad yili d amehɣuc ma ulac ak-seylin yer wasif ak-ččent iyeccefen-nni” Asb 102

Ilaq asen-d-fkey akk iyil arma wwɗen yer dinna teħsiɗ ad ɛelmen belli asif-ayi iwɛer aħas” Asb 102

“Beɛɛu d Dda Lbac wwɗen yer tmurt n ṭturk, ruħen srid yer tama-nni n umalu”  
Asb 101

“ wa ad ruħen deg teflukin aten-ččen iselman” Asb 68

“Iħaṣun lliy usiy-d ad ħewsey axeddim, da dya ħṣiy armi l d-ufiy iman-iw da ɣurwen deg lbabur-agi” Asb 64

“ d lbiza yer ṭturk d acu urɛad ur d-uɣen abeyyi n tmesrifegt ad ruħen” Asb 96

“ Beɛɛu d umdakkel-is Dda Lbac rekkben tamesrifegt srafgen srid yer ṭturk” Asb 101

“ wwin-d lbiza yer ṭturk d acu Tamesrifegt: “urɛad ur d-uɣen abeyyi n tmesrifegt ad ruħen” Asb 96

b29

« Armi wwɗen yer tlemmast n yilel » Asb43

« tebda teflukt-nni teṭṭmil »Asb43

« Beɛɛu d umdakkel-is Dda Lbac rekkben tamesrifegt srafgen srid yer ṭturk »Asb101

**b. Inzan :**

Amaru-a yugem-d seg tmeṭṭi taqbaylit aṭas n yinzan yessemras-iten deg waṭas n tegnatin deg ungal-a, am deg usentel-a n ḥerraga ad nebder :

« win i wulfen tikli n udrar, yrzmer i tin n uzayer »Ab13

« Axir win iebbwan wala win yetṭun iberdan »Ab20

« ur rebbḥen Rebbi ur feṛṛḡen iḍebbalen deg-s »Ab29

**2. Isental inaddayen n ungal**

Isental inaddayen frurin-d seg usentel agejdan, d ayen icudden yer usentel n ḥerraga s umata, d isental i yellan s waṭas deg tmeṭṭi taqbaylit, ladya deg tallit-a.

Ad neṛeḍ ad nekkes kra deg-sen :

**2.1. Tamuḥqranit**

Deg ungal-a asentel n tmuḥqranit yebda-d seg-s, di tazwara n ungal, imeyri ad iḥus s leḥqer ,imi Beḗeu yetṭwala iman-is yettidir deg tmuḥqranit, imi amaru yebya ad yessiweḍ izen d akken win ur nesḗi yemma-s , aya yetṭban-d deg ungal imi id yenna umaru : « yekcem axxam am uberrani.... ..immug d arbib iḥaz iman-is..... »

Iban-d dayn imi as-yenna i bab-as : « Acu tebyid yur-i a wagi, yak ur tezmireḍ ad tmuqleḍ deg-i, anagar ass-nni i ad yehder yid-s wamma ur t-id-tṭlaḗi ara, acku isel kan i temyart-is ney leḗyal n bab-as »Ab23

**2.1.1. Tameḥqranit n yiles (s imeslayen) :**

Tamuḥqranit deg ungal-a tella-d s wudem-nniden qqaren-as tamuḥqranit n yiles, imi Beḗeu yetṭef abrid-is yer temdint,iḥebs-d yur-s yiwen d mmi-s n taddart-is,ihedder-as-d imesla akken ad as-yesluḡ ul-is , aya yetban-d imi as-yenna : « welleh ma yella tṛuḥeḍ s ya arma txaq fell-ak tqernit-nni deg tejmaet n taddart, yal ass neqqar-as tiqernit n Beḗeu nsemma-yas s yisem-ik »Ab27

Aya yetṭban-d imi id yenna : « Beḗeu tetṭef-it tsusmi ixaḍ yimi-s iḗlem belli afellaḥ-nni ibya ad isluḡ ul-is »Asb28

**2.2. Tigujelt :**

Tigujelt d win ur nesḗi ara bab-as ney yemma-s, ney ur ten-yesḗi ara i sin, asentel-a yetṭef amḍiq meqper deg ungal-a,yefka-as azal n usentel agejdan, imi amaru yettmeslay-d yef yiwen n yilemzi, ur yesḗi ara yemma-s, aya iban-d deg ungal seg tazwara almi d taggara s wudem unsib, imi amaru yal tikkelt yesebgan-d azgal(manque) n tyemma-t ama deg tenfaliyin am :imi as-yenna



Beɛu i bab-as : « a baba nekk ččiy yemma n tasa tin ara i yi-nehhun imeslayen-a, tura ħulfey am akken ur temmut ara melmi i sliy i imeslayen-nni mmektiy-d yemma tæzizt... »Asb25

Ama deg inzan am : « win i wumi tekkes-t yemma-s ur as teğgið kra »Asb42

Ama deg isefra, ad nebder asefru yellan deg usebter 40 :

Yes-m isem-iw yuli leqder-is

Sddeɛwa-iw yef wudem n sbeħ

Abuddu-inem tban deg wass-is

Imeslayen-im skawayen lejraħ

lemħiba-m teğga-d lğeřra-s

Yal amkan yef wudem-im i nerbeħ

Akk d usefru yella deg usebter41 :

A yemma deg wul-iw asirem yemmut

Ddunit zzayet fell-i weɛrent-iyi temsal

Lħif d wuguren deg-s mlalent

Cukkey zher-iw yewwi-t uħemmal

Lğetta-w deg lqae n wasif zđant

Ĥulfay-as ala fell-i kan i d-yehmel

Ayen iæddan ur as yezmir leqlam

Aman-is d ssem tukkra d lmuħal.

Yewwi-d dayen asefru deg usebter 57 58 i wumi isemma « yemma » :

Ayemma ctaqey leħnana-m

Yegguma wul-iw ad yekfu tuzzma

Tura zerrey-kem deg lemnam

Ccbaħa-m tettfeğgiğ deg yið am tsedda

Nnur i ceɛceɛ yef ssuřa-m

Teyleb lebraq di csetwa

Deg taddart meqdur yisem-im  
 A s yimru yura di twenza  
 Deg wul-iw skelsey lehdur-im  
 Yes-sen i tedduy ussan i d-yegra  
 Tura i ælmey ɣlayet lqima-m  
 Lbenna n tudert tesæa ssuma  
 D tirgit deg tasa tgezzem  
 A ziyen lmut tesæa nndama  
 Teġġid-iyi d ilemzi s lhemm  
 Yal ass d wul-iw yehma.

Asefru yellan deg usebter 66 s uzwel « agujil » :

Ufiy agujil iħzen ay tettru  
 Imeṭṭawen amzun d tibuqalin  
 Ijreħ wul-iw yugi ad t-yettu  
 D aweħdani aħal d lesnin  
 Sawley-as s adil ad yedhu  
 yef lmeħna ak-taf d æwin  
 Leħzen d lhemm akken as-yexdu  
 Ad t-iceyyer yef lluh am tæeqqayin  
 Sutrey-as imeslayen di lħamu  
 Iwakken iyebtan fell-as ad lwin.

### 2.3. Laz

Asentel-a yettwabder-d deg tazwara n ungal-a s kra n tenfaliyin kan, anda id yesebgen lixsas n Beεεu, imi as-yenna deg usebter 22 :

« ...yerna yettmuqul wissen ma ara ad yaf kra ibelṭan i d-yeylin deg tseḍwa-nni n ubrid, ney kra n uleḥlaḥ i d-yemyin deg lqaea ad ten-yiger deg imi-s ad yekkes nzaf yes-sen... »

#### 2.4. Isured

Amaru deg ungal-a yemmeslay-d yef usentel n usered, imi Beεeu yeqsad ad iruḥ, maca yeεlem ur yezmir ara iman-is, yezra d-akken ddunit deg berra tezwi tuεer, lameεna imekta-d iyeblan-is iseymi-d tacciwin d tebyest akken ad ikemmel abrid-is.

Aya yettban-d deg usebtar 31, imi id yenna :

« Beεeu akken i d-yemmar yer lqaea tekcem-it yiwet n tagdi yer tfednin , maca werḡin ur yeffiy deg taddart... »

Yenna-d dayen : « d acu ara ad xedmey tura, melmi i qqimey deg tqernit-iw dinna deg taddart axir-iw...d acu i yi-d-yewwin ad aseɣ ad ffeyɣ s yin .... »

#### 2.5. Tabyest :

Γas akken imdanen deg lweqt-a siwa tamuḥqranit i yesnen, maca lan kra n yilemziyen tabyest d nnif zedyen deg ulawen-nsen. Deg ungal-a, tabyest i yesεa Beεeu tban-d atas iberdan ; tamezwarut imi yegzem deg rray-is akken ad iruḥ ḥerraga, tis snat , tban-d deg teflukt imi yessefra amnuɣ yedran gar imdukkal-is.

Aya yettban-d deg usebter :

#### 2.6. Laman :

Laman yesε Beεeu ɣur umdakkel-is mačči d kra , ɣas akken ikellex-as-t ačal d abrid akken asqqaren at zik : « ur ṭamen aḥberbur ama zegzaw ama yeqqur »Asb 64

#### 2.7. Tawacult :

Γas akken Beεeu ur yesεi ara yemma-s maca yesεa bab-as d waytma-s ḥemlent, iḥemmel-iten, ɣas akken mi yella deg taddart, yetṭwala kerhent, asmi yebεed fell-asen iḥus s leḥmala d ljerḥ n lefraɣ.

##### 2.7.1. tinfaliyin

« A naɣ a mmi axxam-a d axxam-ik, tebyid ad teqqimed yiwen ur ak-isufuy s ya....a baba ula d nekk ḥemmley-k ḥemmley-kenn »Asb 25

##### 2.7.2. Inzan

« tasa tamcumt a tendeh a lili »Ab 23

« lefraq a bu tsuqas, ma iyezza-k mebla tuymas »Ab 65

## 2.8. Tagdi

yetṭban-d usentel n tagdi deg ungal-a, seg mi yeffey Beɛu seg uxxam yetṭef abrid n ḥerraga, aya iban-d deg :

« Beɛu ikker-d deg usu yerna yuki-d s tagdi d tergagayt.....tebda teflukt-nni tetṭmil sya yer sya, tagdi tesqaccew acebbub-nsen d asawen » Ab43

« Amdakkel n Beɛu iffey-it leeqel, yeffer-it-id di lǧib-is »Ab44

« taelmeḍ a Beɛu werǧin ur uggadey akken i uggadey tikkelt-ayi »Ab103

## 2.9. Nniya

Yudr-ed umaru deg ungal-a s umata, nniya yesɛ Beɛu yer yimdukkal-is, Beɛuur yessexdam ara tiḥerci d txidas yettamen win id as-yefkan taḍsa , nezra aya deg usebter 87, imi id yenna : « Beɛu akken isɛa nniya... »

Maca iḥus d aya i t-yeǧǧan yebya ad irwel seg tmurt-a yenna-yas deg usebter 29 : « Anda ulac imruriyen s adil ad afey iman-iw dinna »

Inzi yeqqar « Anda i tella nniyya, aḥayek idel meyya »Asb 54

## 2.10. Lxiq

Beɛu ixaq yef taddart-is d yimawlan-is, iban-d waya deg usebter 96, imi id yenteq Beɛu yenna-as : « Awin i yewwin yer taddart-iw ad zrey akk imawlan-iw »

## 2.11. Tayri

Ter taggara Beɛu dayen d amdan yesɛa iḥulfan, dya yessen yiwet iḥemmel-it, tetṭas-ed yur-s mi yella daxeddami deg ṭhanut, amzun d tasekkurt , aya iban-d mi as-yenna Beɛu : « ...yerna teǧǧiḍ-yi almi qrib ad ḥemmeley yiwet dinna tettas-d yur-i yal ass welleh ar d tasekkurt... »

Yerna yexdem fell-as asefru yefka-as azwel « Ččina » :

Ataɛeqqayt n ččina

Id-yemyin deg ttejra

Deg lǧedra tettimjur

Yemma-m terra-am tara

Baba-m yerra-am targa

Armi i fran lumur  
 Tettbeddil udem am tata  
 Seqden deg-m merra  
 Tiṭ fell-am teḡḡa-tt teččur  
 A wi ikem-yesseylin yer lqaea  
 yas ur kem-hewwenara  
 Ad yerwu wul-nni amedrur  
 Ad yekkes unezgum d lḥif merra  
 Werḡin ur yufi tayawant am ta  
 Ad yekkes ccihwan ad idum tfakuṛ.

**Tagrayt:**

Di taggara n ixef-a newweḍ yer tagara n tezrawt, newweḍ yer yiswi-nney, nekkes-d asentel agejdan d isental innadayen, aya i ay-yeḡḡan nefhem ungal, nessawed yer yiswi n tezrawt.



Tagrayt tamatut

## Tagrayt tamatut

Ungal Tirga n lhif n Dawed MEKHOUS, d ammud n tezrawt-nney id yewwin yef yisental igejdanen d inaddayen d tulmisiin n ungal-a s umata, id yefyen deg useggas 2019 deg tezriyin Tafat/ONDA.

Akken ad nessiwed ad nefk tiriya I tmukrist I yellan di tazwara n tezrawt, nefren tarrayt tasentalant, nettbee tizri-ya n kra n yinagmayen am RICHARD, BACHLARD d SALHI Muhend Akli...atg deg tudsas n umahil-nney.

Amahil-nney yebda yef krad(3) n yixfawen, ixef amezwaru nessegza-d deg-s tasnarayt d yihricen-is, nemmeslay-d yef umaru d tudert-is d wayen yura, nefk-ad agzul n ungal Tirga n lhif, deg yixef wis sin newwi-d ayen yeeanan tizri; awal yef ungal, tibadutin-is d tulmisiin n ungal aqbayli, ma deg ixef wis krad nexdem-d tasleqt n yisental igejdanen d inaddayen nerna-d kra n tulmisiin n MEKHUS Daoud deg ungal-is.

Ilmend n tezrawt-nney nufa-d akken anagal-agi yessawed I yimeyri isental yemxalafen, deg-sen ayen yellan d agejdan d wayen yellan d anadday, asentel agejdan d asentel n herraga anda amaru yules-d tirit n yiwen n ilemzi qqaren-as Beɛu, yettidir yir timeict deg taddart-is, yebya ad yeffey, ad yerwel deg tmurt-is yer tmurt n lberrani, maca, kra ur yedda deg lebyi-s. Asentel-a defren-tid atas n yisental inaddayen am tyemmat id yefka umaru s wudem agejdan ibder-it-id deg watas n tegnatin deg tazwara almi d taggara aladya imi Beɛu tmmut yemma-s, rnu yer waya isental nniɛen am tmuhqranit,nniya, tabyest d tayri...

Asentel-agi n Herraga yella seg zik maca ur icae ara am tura aladya deg usartu-nney, deg tmetti-nney yeğga-d atas n tasa n tyemmatin herqen-tt yef ddreyya-nsent, kra yemmut di lebher ččan-ten yiselman, kra idegger-it-id yer cset, ma d win ilehqen tedra-yas am umenayay deg lehbis ney am win id yeylin seg igenni ur yesei ahbib ni lwali.

Ungal-a yewwi-d asentel amaynut I tsekla taqbaylit imi ulac win ixedmen fella-s atas, yewwi-t-id s tutlayt teshel, ifhem-it yal win it-yeqran, yerna-yas ccbaha s yinzan d yisefra d lehdur n wat zik, I yeğgan imeyri ad ihulfu s iwudam yellan deg-s.

Di taggara n tezrawt-nney nezmer ad nini asentel n herraga d win ihuzen akk medden s umezyan s umeqran, amaru yefk-ad tikti ilmend n ungal-a I yilemziyen dakken zemren ad bnun tudert-nsen deg tmurt-nsen bla ma hewsens ad fyen ney ad rewlen deg tmurt-nsen, maca ilaq kra n tebyest d tirrugza d lehruciya



Amawal



## Amawal

AMAWAL		
TAMAZIYT	TAFRANSIST	AḪBALU
Anagal	Romancier	MAMERI Mouloud Amawal n tmaziyt tartar
Ungal	Roman	
Tasleḡt	Analyse	
Tazyent	Approche	
Tizri	Théorie	
Aserwes	Comparaison	
Agejdan	Principal	
Anadday	Secondaire	
Tasnilest	Linguistique	
Tasekla	Literature	
Tuddsa	Organization	
Azyan	Critique	
Ammud	Corpus	
Aredmani	Par consequence	Amawal deg tiliyri afafus
Aleqqid	Motif	BEN TALEB Brahim Amawal tamaziyt-tafransist
Asentel	Thème	
Amili	Disposition	
Aruyli	Discontinue	
Azgal	Le manque	
Aniri	Externe	MAMERI Mouloud
Agensas	Interne	

## Amawal

Amgad	Plants	Amawal n tmaziyt tatrart
Aseklu	Arbre	Amawal deg wadeg n lantirnat
Aweffa	Mousse	
Feccal	Abatement	
Imnamaren	Hypocrites	MAMERI Mouloud Amawal n tmaziyt tatrart
Izegnan	Demi	Amawal deg wadeg n lantirnat
Igruren	Enclose	
Amestager	Maneuver	
Sekles	Enrégistré	BEN TALEB Brahim Amawal tamaziyt-tafransist
Tirmit	Experience	
Tidemcict	Le bon matin	
Takerwact	Voiture	
Tarrayt	Méthode	MAMERI Mouloud amawal n tmaziyt tatrat
εeqlen	Pondu	Amawal deg tiliyri afafus
Taywawact	Effroi	
Uqerrum	Tron d'arbre	

Igerdasen	Diplome	Amawal deg tiliyri afafus
Tizufrite	Chomage	
Tiylist	Securité	Amawal deg wadeg n antirnat
Tiliyri afafus	Telephone portable	
Zzegrit	allonger	Amawal deg tiliyri afafus
Imezgaren	Douaniers	BEN TALEB Brahim Amawal tamaziyt-tafransist



Adlismuy

**Ungal :**

- ✓ MEKHUS Dawed,2009, Tirga n Lḥif, ed: tizrigin n tafat /ONDA.

**Idlisen :**

- ✓ BOUNFOUR Abd Allah, 1999, Introduction à la littérature berbères 1 la poesie PEETERS. Paris. LOUVAIN.
- ✓ BERGEZ Daniel, 1999, « Introduction aux méthodes critiques pour l'analyse littéraire » ouvrage collectif, paris.
- ✓ Galland-pernet, 1973, la littérature et la société acete du 1 congie des cultures mediterraneennesd' influences-berber, Ed Sned , P. 329.
- ✓ MAMERI Mouloud, 1991, culture savante vécue, Ed-Tala, Alger.
- ✓ Mourice (E),1987, « Les approches thématique et mythocritique » Quebec français. N65.
- ✓ SALHI Mohand Akli, 2015, kra n tsura i tyuri n tsekla asuned amezwaru . Edition Tira.
- ✓ SALHI Mouhend Akli, 2015, kra n tsura i tyuri n tsekla asuned wis sin, Edition Tira.
- ✓ REUTER Yves, 1991, Introduction à l'analyse de roman, Dunop, Paris

**Tizrawin :**

- ✓ SADI Nabila, 2011, L'expression de l'identité dans le roman tafrara de salem zinia. Tazrawt n magistère university de tizi-wezzu.
- ✓ BENALLAWA Anissa, 2012, « Contribution à l'étude typologique du roman d'expression Kabyle » Mémoire de magistère. Bejaia.
- ✓ KERRACHE Hachemi, 2010, Contribution à l'étude thématique de la poésie chantée des Berbère dz l'Aurès, Mémoire de magistère, Bejaia.

**Imawalen :**

- ✓ BEN TALEB Brahim, 2012, amawal tamaziyt-tafransist, 2ème Ed Ait Mouloud.
- ✓ JOELLE Gardez-Tamine, MARIE Claude Hubert, CRITICA, 1998, Dictionnaire de critique littéraire, Ed Cérès.
- ✓ MAMERI Mouloud, 2008,amawal n tmaziyt tatrart, CNRPAH, Alger.
- ✓ SALHI Mohand Akli, 2012, Asegzawal amezyan n tsekla Editions l'odyssée, Tizi wezzu.

PC MC  
[Date]

## Adlismuy

---

- ✓ SALHI Mohend Akli, 2017, Asegzawal amezyan n tsekla Editions l'odyssée, Tizi wezzu.
- ✓ Amawal ,tamaziyt-tafransist, tafransist-tamaziyt, deg tiliyri afafus.

### **Adeg n lantirnat :**

- ✓ <https://www.depechedekabylie.com/contribution/26625.le-roman-kabyle-entre-hier-et-aujourd'hui>.
- ✓ [https://journals-opendition-org/multilinguiles/ales/6064,une lecture de la reception du roman de langue kabyle\(ou l'ungal\)](https://journals-opendition-org/multilinguiles/ales/6064,une%20lecture%20de%20la%20reception%20du%20roman%20de%20langue%20kabyle(ou%20l'ungal))
- ✓ [https://www.centre de recherche berbère.fr/littérature-kabyle.htm](https://www.centre%20de%20recherche%20berbere.fr/litterature-kabyle.htm).
- ✓ <http://www.tawalt.com>
- ✓ [www.centrede recherche.fr/littérature-kabyle](http://www.centrede recherche.fr/litterature-kabyle)
- ✓ <https://asegzawal.com/francais/>

## **Agzul**

Tazrawt-nneyasentel-is « tasledtasentalant i wungalTirga n lhif » n umaruDawed MEKHUS , degwayenyierzanihituddsa-aya, nebdatazrawt-ayefkrad n yixfawen :

Amezwaru : d winnexamdeyeftesnaraytnemmeslay-d ayenyeddandegisental n tesnarayt.

Wis sin : newwidawalyeftizri, nemmeslay-d yefwungalaqbayli s umata d kra n tbadutin n yinagmayenam : CHARTIER Pierre , BOUCHIKHI Ahmed...

Wiskrad : din i ngatasledtasentalant i wungal-a nebder-d asentelagejdan i yellan d « Lherraga » , d yisentalinaddayenam : llaz, laman, tawacult, tagdi, nniya...

**Awalenisura :**

**Tasekla/ Tasledtasentalant/ Ungal/ Lherraga /**